

Canto un mondo libero

Poesia-canzone per la libertà

a cura di

Marco Fazzini



Edizioni ETS

Indice

Canto un mondo libero: un percorso di coraggio <i>di Marco Fazzini</i>	13
<i>Antologia dei testi poetici</i>	
Crystallogenesi (<i>Douglas Livingstone</i>)	26
Cristallogenesi (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	27
Immaginatevi (<i>Marco Fazzini</i>)	29
IX/XI (<i>George Elliott Clarke</i>)	30
IX/XI (<i>Trad. Giulio Marra</i>)	31
Ye Jacobites (<i>Robert Burns</i>)	36
Voi giacobiti (<i>Trad. Nicola Leporini, Elena Moncini, Elena Papaleo</i>)	37
Man and Nature: 3 Fragments (<i>Wole Soyinka</i>)	38
Man and Nature: 3 frammenti (<i>Trad. Armando Pajalich</i>)	39
Rainmaking with a Bow-String (<i>Stephen Watson</i>)	40
Propiziare pioggia con l'arco (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	41
Welwitschia mirabilis (<i>Marco Fazzini</i>)	42
Welwitschia mirabilis (<i>Trad. Douglas Reid Skinner</i>)	43
Green (<i>Natalia Molebatsi</i>)	44
Verde (<i>Trad. Mariagiorgia Ulbar</i>)	45
The Rhythm of Time (<i>Bobby Sands</i>)	46
Il ritmo del tempo (<i>Trad. Nicola Leporini, Elena Moncini, Elena Papaleo</i>)	47

New Craas Massakah (<i>Linton Kwesi Johnson</i>)	50
Il massacro di New Cross (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	51
Truth in Tears (<i>Terry Callier</i>)	60
Verità nelle lacrime (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	61
Estadio Chile (<i>Victor Jara</i>)	62
Estadio Chile (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	63
Victor Jara (<i>Adrian Mitchell</i>)	66
Victor Jara (<i>Trad. Marco Fazzini</i>)	67

Saggi

Alterità, diseguglianze economiche e amnesia <i>di Armando Pajalich</i>	73
Brevi note sulla fortuna di due testi-canzone: <i>L'Internationale</i> di Eugène Pottier e <i>Les temps de cerises</i> di Jean-Baptiste Clément <i>di Rino Cortiana</i>	85
I canti boscimani su una corda sola: poesia e folclore d'un mondo scomparso <i>di Stephen Watson</i>	95
La generazione di lavoratori-poeti: la poesia wobbly in USA <i>di Daniela Ciani Forza</i>	101
Il <i>folk-revival</i> in USA: dal tradizionale, al personale, al politico <i>di Alessandro Bratus</i>	115
Manuel Alegre: canzone-poesia e politica in Portogallo <i>di Sandra Bagno</i>	123
Passaggi e metamorfosi di una Banda: appunti su Chico Buarque "politico" e la sua (non)ricezione in Italia <i>di Stefano La Via</i>	131
Le canzoni della nostra Italia: Tenco, De André, De Gregori e gli altri <i>di Francesco Scarabocchi</i>	149

Alekos Panagulis e le poesie-canzoni proibite nella Grecia della dittatura <i>di Filippomaria Pontani</i>	161
Give Life a Chance: John Lennon e l'utopia del pacifismo <i>di Marco Fazzini</i>	171
Bobby Sands e la musica: tre foto, tre canzoni, una poesia <i>di Silvia Calamati</i>	189
Mzwakhe Mbuli: poesia, politica e performance <i>di Duncan Brown</i>	207
L'umanesimo di Leonard Cohen <i>di Biancamaria Rizzardi</i>	219
Le parole note nel <i>Ti-Jean</i> di Derek Walcott: 1970-2012 <i>di Roberta Cimarosti</i>	231
Note sugli autori dei saggi, sui musicisti e sugli attori	241
Contenuto del CD	251

Contenuto del CD

CRISTALLOGENESI (testo di Douglas Livingstone; trad. Marco Fazzini; musica di Danilo Memoli)

Stefania Mulè: voce recitante; Danilo Memoli: pianoforte.

IMMAGINATEVI (Marco Fazzini; musica di Gionni Di Clemente)

Stefania Mulè: voce recitante; Mike Rossi: sax; Gionni Di Clemente: chitarre, synth; Gabriele Pesaresi: contrabbasso; Niki Barulli: percussioni.

IX/XI (testo di George Elliott Clarke; trad. Giulio Marra; musica di Bruno Censori)

Andrea De Santis: voce recitante; Bruno Censori: chitarra elettrica.

VOI GIACOBITI (testo di Robert Burns; trad. Nicola Leporini, Elena Moncini, Elena Papaleo; musica di Gionni Di Clemente)

Mario Pirovano: voce recitante; Mike Rossi: sax; Gionni Di Clemente: oud; Gabriele Pesaresi: contrabbasso; Niki Barulli: percussioni.

MAN AND NATURE: 3 FRAMMENTI (testi di Wole Soyinka; trad. Armando Pajalich; musica di Danilo Memoli)

Stefania Mulè: voce recitante; Danilo Memoli: pianoforte.

PROPIZIARE PIOGGIA CON L'ARCO (testo di Stephen Watson; trad. Marco Fazzini) & **WELWITSCHIA** (testo di Marco Fazzini; trad. Douglas Reid Skinner; musica di Darius Brubeck)

Marco Fazzini: voce recitante; Darius Brubeck: pianoforte; Gabriele Pesaresi: contrabbasso; Roberto Desiderio: batteria. Registrati dal vivo a Controguerra (Te), il 5 agosto 2011.

GREEN (testo di Natalia Molebatsi; musica di Simone Serafini)
Natalia Molebatsi: voce; Simone Serafini: contrabbasso. Tratto dal CD *Come As You Are* (block nota, 2012).

THE RHYTHM OF TIME (testo di Bobby Sands; trad. Nicola Leporini, Elena Moncini, Elena Papaleo; musica di Gionni Di Clemente)

Mario Pirovano: voce recitante; Mike Rossi: sax; Gionni Di Clemente: chitarra synth; Gabriele Pesaresi: contrabbasso; Niki Barulli: percussioni.

IL MASSACRO DI NEW CROSS (testo di Linton Kwesi Johnson; trad. Marco Fazzini; musica di Bruno Censori)

Flavio ElDoMino: voce; Bruno Censori: programming.

TRUTH IN TEARS (testo di Terry Callier; musica di Gionni Di Clemente)

Marco Fazzini: voce; Bruno Censori: chitarra elettrica-synth; Gionni Di Clemente: chitarra classica.

ESTADIO CHILE (testo di Victor Jara; trad. Marco Fazzini; musica di Bruno Censori)

Stefania Mulè: voce recitante; Mike Rossi: sax; Niki Barulli: percussioni; Bruno Censori: synthesizers.

VICTOR JARA (testo di Adrian Mitchell; trad. Marco Fazzini; musica di Gionni Di Clemente)

Stefania Mulè: voce recitante; Mike Rossi: sax; Gionni Di Clemente: chitarra classica, synth; Gabriele Pesaresi: contrabbasso; Niki Barulli: percussioni.